Porównanie tłumaczeń Hioba 29:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Byłem oczami dla niewidomego, byłem też nogami dla chromego. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Byłem oczami dla niewidomego, byłem nogami dla osób chromych. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Byłem oczami dla ślepego, a nogami dla chromego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Byłem okiem ślepemu, a nogą chromemu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Byłem okiem ślepemu, a nogą chromemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niewidomemu byłem oczami, chromemu służyłem za nogi. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Byłem oczyma dla ślepego i nogami dla chromego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Stałem się okiem ślepego i nogami chromego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dla ślepego byłem oczyma, dla chromego - nogami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oczyma byłem ślepemu, a nogami dla chromego, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Оком був я сліпий, ногою ж кульгавий. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Byłem okiem dla ślepego i nogą dla chromego. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Oczami stałem się dla ślepego i nogami byłem dla kulawego. |